

BOARD OF STUDIES
NEW SOUTH WALES

2004

HIGHER SCHOOL CERTIFICATE
EXAMINATION

--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

French Extension

Written Examination

General Instructions

- Reading time – 10 minutes
- Working time – 1 hour and 50 minutes
- Write using black or blue pen
- Monolingual and/or bilingual print dictionaries may be used
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page or page 11

Total marks – 40

Section I Pages 2–19

25 marks

This section has two parts, Part A and Part B

- Allow about 1 hour and 10 minutes for this section
- Answer the TWO questions that relate to the prescribed text that you have studied

Marius et Jeannette Pages 2–9

Part A – 15 marks

- Attempt Question 1
- Part B – 10 marks
- Attempt Question 2

OR

Au revoir les enfants Pages 11–19

Part A – 15 marks

- Attempt Question 3
- Part B – 10 marks
- Attempt Question 4

Section II Page 21

15 marks

- Attempt either Question 5 or Question 6
- Allow about 40 minutes for this section

Section I — Response to Prescribed Text: *Marius et Jeannette*

25 marks

Allow about 1 hour and 10 minutes for this section

Please note that Questions 3–4, relating to *Au revoir les enfants*, are on pages 11–19

Part A – 15 marks

Attempt Question 1

Answer the question in the spaces provided.

In your answer you will be assessed on how well you:

- respond critically to the prescribed text
 - analyse how meaning is conveyed
 - demonstrate an understanding of the relationship between the prescribed text and prescribed issues
-

Question 1 (15 marks)

Read the extract from the film, *Marius et Jeannette*, then answer in ENGLISH the questions that follow.

Dédé. Où elle a vu qu'on mettait du fenouil dans l'aïoli?

Marius. Et si ça y plaît le fenouil?

Justin. Eh attention!... La vraie recette de l'aïoli, c'est: des haricots verts... des carottes, des patates, du chou-fleur, œuf dur, baccala, et basta.

Dédé. Eh bien sûr!...

Marius. Eh vous me faites rire. Si ça lui plaît le fenouil, on s'en fout de la recette!

Dédé. Elle a qu'à mettre des radis aussi!

Marius. Et pourquoi pas?

Dédé. Ne me regarde pas, tu le fais tomber.

Justin. Non... tu *la* fais tomber!

Dédé. Quoi?

Justin. Eh ben oui, attention... Toi, toi, tu dis... un aïoli... on dit pas un aïoli, on dit une aïoli.

Dédé. Eh ben moi je dis comme je veux!... Et me parle pas, tu le fais tomber!

Justin. Oh putain! Tu vas voir, si je la monte, moi, hé! Hein!... Tu peux faire ce que tu veux autour... la danse du scalp, le grand écart... Et tu verras, elle monte!...

Dédé. Oh, les vieux, y faudrait les tuer dès la naissance, hein!

Marius. Ah, ça, ça, c'est méchant.

Dédé. Oh c'est pour rigoler, hé!

Marius. C'est méchant.

Dédé. Hé! C'est pour rigoler!

Marius. C'est méchant.

Justin. Attention! Tu le coules!

Marius. Oh! Tourne, tourne, tourne!

Dédé. Hé! Je tourne, j'arrête pas, bon!

Justin. Attention, et toi, c'est pas les chutes du Niagara... là que tu nous fais!

Question 1 continues on page 3

Question 1 (continued)

Marius. Tu veux que je te remplace?

Dédé. Allez, verse, hé!... Il en met à côté!
Mais c'est pas vrai, tu es maladroit hein!...

Monique. Il a mis au moins quinze gousses!

Jeannette. Hé, on va en manger pendant quinze jours!

Magali. Tout l'Estaque va sentir l'ail dès qu'on va ouvrir la bouche...

Caroline. Et alors!... Tu préfères l'odeur de la menthe?

Jeannette. Elle préfère les odeurs plus raffinées.

Magali. Pourquoi tu dis ça? J'aime pas l'ail, j'ai le droit.

Monique. Ah!... ben ouais... Mais tu l'aimes un peu moins depuis que... t'es à l'université!...

Caroline. C'est ton chéri qu'aime pas l'ail?

Jeannette. C'est un vampire!...

Magali. Tu le connais même pas.

Jeannette. Ah! C'est pas de ma faute! C'est toi qui as honte de l'amener à la maison.

Magali. Ça fait que deux mois que je le connais.

Caroline. Meffi. S'il aime pas l'ail, il aime pas vraiment les femmes.

Magali. Et qu'est-ce que ça a à voir?

Jeannette. Oh, Magali! Arrête d'être sérieuse! C'est moi qui t'ai élevée comme ça?... On plaisante!

Magali. Ouais, je le vois!

Monique. Eh bé alors, rigole!

Magali. N'empêche, j'aime pas l'aïoli... et y'a que ça à manger.

Caroline. Tu mangeras du fenouil à la croque au sel... ça fait pisser...

Jeannette. Et ton amoureux y va... monter à Paris, l'année prochaine?

Magali. Non.

Jeannette. Et comment vous allez faire, alors?

Magali. On n'est pas mariés!

Jeannette. Eh!... Je pense pas que ça va durer longtemps avec 845 kilomètres de distance...

Question 1 continues on page 4

Question 1 (continued)

- (a) What is the significance of the preparation of *aioli* in this scene? 2

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

- (b) In this scene, what do the conversations between Dédé, Marius and Justin reveal about each of their personalities? 3

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Question 1 continues on page 5

Question 1 (continued)

- (c) **Jeannette** *Elle préfère les odeurs plus raffinées.* **2**
Magali *Pourquoi tu dis ça? J'aime pas l'ail, j'ai le droit.*

How do these remarks suggest a change in the relationship between Jeannette and Magali?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

- (d) Comment on the use of humour in this scene. **3**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Question 1 continues on page 6

BLANK PAGE

BLANK PAGE

French Extension

Section I — *Marius et Jeannette* (continued)

Part B – 10 marks

Attempt Question 2

Answer the question in a writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- demonstrate an understanding of the prescribed text
 - write in French for a specific context
-

Question 2 (10 marks)

Read the extract from the film, *Marius et Jeannette*, then answer the question that follows. Write approximately 200 words in FRENCH.

Jeannette	Et mes enfants?
Marius	Je m'en occuperai avec toi.
Jeannette	T'auras plus peur?
Marius	Oui, toujours.

Imaginez et écrivez la suite de cette conversation entre Marius et Jeannette au cours de laquelle il lui explique son comportement récent envers elle.

Imagine and write a continuation of this conversation between Marius and Jeannette in which he explains his recent behaviour towards her.

BLANK PAGE

--	--	--	--	--

Centre Number

Section I — Response to Prescribed Text:

Au revoir les enfants

--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

25 marks

Allow about 1 hour and 10 minutes for this section

Do NOT attempt Questions 3–4 if you have already answered Questions 1–2, relating to *Marius et Jeannette*

Part A – 15 marks

Attempt Question 3

Answer the question in the spaces provided.

In your answer you will be assessed on how well you:

- respond critically to the prescribed text
 - analyse how meaning is conveyed
 - demonstrate an understanding of the relationship between the prescribed text and prescribed issues
-

Question 3 (15 marks)

Read the extract from the film, *Au revoir les enfants*, then answer in ENGLISH the questions that follow.

[Réfectoire]

Père Michel. Mais non. Je connais très bien cette machine.

Moreau. Si vous faites ça, ça va casser comme la dernière fois.

Père Michel. Ça ne casse jamais.

Moreau. Et maintenant en bas... voilà.

Bonnet. Qu'est-ce qu'elle est bonne ta confiture!

Julien. C'est Adrienne qui la fait.

Bonnet. C'est ta sœur, Adrienne?

Julien. Non, c'est la cuisinière... Pourquoi tu ris? Vous n'avez pas de cuisinière?

Bonnet. Non.

Julien. Vous mangez au restaurant?

Bonnet. Mais non! Ma mère fait très bien la cuisine.

Joseph. Dites donc, c'est mes confitures que vous bouffez!

Julien. Oh ça va.

Un grand. Poussez-vous les mômes!

Un homme. C'est prêt.

Père Michel. Monsieur Lefranc, éteignez la lumière, s'il vous plaît.

Voix. Voilà le barbu!

Voix. La grosse va rouler!

Joseph. On dirait Mme Perrin.

Question 3 continues on page 12

Question 3 (continued)

Voix d'enfant. Elle est belle!

Un élève. Ça y est, il est amoureux.

Voix d'élève. Elle l'aime aussi.

[Dortoir]

Julien. Merde...

Moreau. Debout, c'est l'heure.

Sagard. Quentin pisse au lit! Quentin pisse au lit!

Les élèves. Quentin pisse au lit! Quentin pisse au lit!...

[Lavabos]

Moreau. Ça suffit, arrêtez-vous!

Moreau. Dépêchez-vous dans les lavabos. On vous attend!

Julien. A chaque fois, c'est le même coup. Je suis au milieu d'un rêve formidable, j'ai envie de pisser, j'ouvre ma braguette, tout va bien. Et puis, je me réveille en sentant la pisse chaude couler sur mon ventre. C'est pas marrant mon vieux...

[Cour de récréation]

Julien. Allez, monte, n'aie pas peur... Vas-y, avance. Relève la tête... Vas-y, remonte...

Bonnet. Ça glisse... Oh la vache.

Sagard. Pisse au lit!

Julien. Toi Sagard, tu vas te prendre une bonne râclée!

Mme Perrin. Salopard, voleur!

Joseph. C'est vous la voleuse!

Mme Perrin. Tu vas voir, salopard, voleur! Père Michel, Père Michel! Je l'ai attrapé en train de voler du saindoux!

Mme Perrin. Il le mettait dans son sac pour aller le vendre.

Père Michel. Allons! Pas devant les enfants, Mme Perrin.

Mme Perrin. Je vous l'avais bien dit qu'il volait!

Joseph. Merde, c'est pas vrai! C'est elle qui vole! Elle ment!

Père Michel. Calmez-vous et rentrez dans la cuisine.

François. Je lui avais dit à ce crétin qu'il allait se faire piquer.

[Bureau du Père Jean]

Père Jean. Joseph volait les provisions du collège et les revendait au marché noir. Mme Perrin aurait dû nous prévenir tout de suite et je ne crois pas qu'elle soit innocente. Mais il y a plus. Voilà ce qu'on a trouvé dans son placard. Ce sont des provisions personnelles. Il vous a nommés tous les sept... Auquel d'entre vous appartient ce pâté?

L'élève de droite. A moi.

Père Jean. Et ces confitures?

Julien. A moi.

Père Jean. Vous savez ce que vous êtes? Un voleur, tout autant que Joseph.

Julien. C'est pas du vol. Elles m'appartiennent, ces confitures.

Père Jean. Vous en privez vos camarades. Pour moi, l'éducation, la vraie, c'est vous apprendre à faire bon usage de votre liberté. Et voilà le résultat! Vous me dégoûtez! Il n'y a rien que je trouve plus ignoble que le marché noir. L'argent, toujours l'argent.

François. On ne faisait pas de l'argent. On échangeait, c'est tout.

Question 3 continues on page 13

Question 3 (continued)

- (a) What is the significance of the screening of the Charlie Chaplin film in this scene? 2

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

- (b) What do the reactions of Julien, François and Père Jean to Joseph’s stealing reveal about each of their personalities? 3

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Question 3 continues on page 14

Question 3 (continued)

- (c) **Julien** *C'est pas marrant mon vieux...* **2**
[Cour de récréation]
Julien *Allez, monte, n'aie pas peur... Vas-y, avance. (...)*
Bonnet *Ça glisse... Oh la vache.*

How do these remarks suggest a change in the relationship between Julien and Bonnet?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

- (d) Comment on the use of humour in this scene. **3**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Question 3 continues on page 15

Question 3 (continued)

- (e) How is the theme of food and drink used to explore the issue of belonging versus alienation in this scene and in the film as a whole? 5

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

End of Question 3

BLANK PAGE

BLANK PAGE

BLANK PAGE

French Extension

Section I — *Au revoir les enfants* (continued)

Part B – 10 marks

Attempt Question 4

Answer the question in a writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- demonstrate an understanding of the prescribed text
 - write in French for a specific context
-

Question 4 (10 marks)

Read the extract from the film, *Au revoir les enfants*, then answer the question that follows. Write approximately 200 words in FRENCH.

Bonnet	Toi, tu commences à m'énerver.
Les enfants	Allez Julien! Vas-y Julien...
Madame Quentin	Julien, tu es complètement fou! Ton beau costume... Nous aurons l'air de quoi au restaurant!

Imaginez et écrivez la suite de cette conversation entre Julien et sa mère au cours de laquelle Julien la persuade d'inviter Bonnet à déjeuner avec eux.

Imagine and write a continuation of this conversation between Julien and his mother, in which Julien persuades his mother to invite Bonnet to lunch with them.

BLANK PAGE

French Extension

Section II — Writing in French

15 marks

Attempt either Question 5 or Question 6

Allow about 40 minutes for this section

Answer the question in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

Write approximately 300 words in FRENCH.

In your answer you will be assessed on how well you:

- present and support a point of view
 - write for a specific audience and/or purpose and/or context
 - demonstrate accuracy and variety of vocabulary and sentence structures
 - structure and sequence ideas and information
-

Question 5 (15 marks)

«L'avenir de beaucoup de jeunes Australiens paraît de plus en plus incertain à cause de l'augmentation du coût du logement, de l'éducation et de la vie quotidienne.»

Ecrivez une lettre pour le journal de votre lycée sur ce sujet.

'The future for many young Australians is looking more and more uncertain due to the increased cost of housing, education and everyday living.'

Write a letter for the school magazine expressing your opinion on this topic.

OR

Question 6 (15 marks)

La famille traditionnelle n'est plus la norme. Les enfants s'adaptent-ils facilement à ces changements de structure dans la famille?

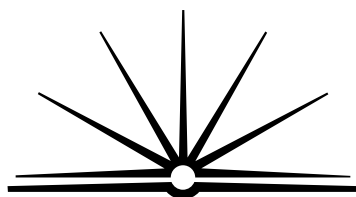
Ecrivez un article pour le journal de votre lycée dans lequel vous exprimez votre opinion.

The traditional family is no longer the norm. Do children adapt easily to these changes in family structure?

Write an article for the school magazine expressing your opinion on this topic.

End of paper

BLANK PAGE



BOARD OF STUDIES
NEW SOUTH WALES

2004

**HIGHER SCHOOL CERTIFICATE
EXAMINATION**

French Extension

Oral Examination

--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

General Instructions

- Preparation time – 10 minutes
- The examination should take approximately 5 minutes
- The examination will be recorded on cassette. The cassette recorder should NOT be stopped or paused until the whole examination is completed
- Dictionaries may NOT be used
- You may make brief notes in the spaces provided
- You may refer to these notes during the examination, but you must NOT read directly from them
- You are NOT permitted to ask the examiner for help with French expressions
- You must state your Student Number and Centre Number in ENGLISH at the beginning of the examination
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page

Total marks – 10

- Attempt TWO questions from Questions 1–3

Total marks – 10

Attempt TWO questions from Questions 1–3

You are to speak for approximately TWO minutes in FRENCH on each question.

State the question number in ENGLISH at the beginning of each question.

In your answers you will be assessed on how well you:

- present and support a point of view
 - demonstrate clarity of expression (pronunciation, intonation, stress)
 - demonstrate accuracy and variety of vocabulary and sentence structures
-

Question 1 (5 marks)

Pour appartenir à un groupe, il faut se conformer à ses règles. Etes-vous d'accord?

In order to belong to a group, you must conform to its rules. Do you agree?

CANDIDATE'S NOTES. *These notes will NOT be marked.*

Question 2 (5 marks)

L'interdiction de symboles religieux dans les écoles publiques en France est une atteinte à la liberté individuelle. Etes-vous d'accord?

The prohibition of religious symbols in French public schools is an attack on individual freedom. Do you agree?

CANDIDATE'S NOTES. *These notes will NOT be marked.*

Question 3 (5 marks)

Etre capable de s'adapter est plus important que d'avoir un diplôme universitaire. Etes-vous d'accord?

Being able to cope with change is more important than having a university degree. Do you agree?

CANDIDATE'S NOTES. *These notes will NOT be marked.*

End of paper

BLANK PAGE